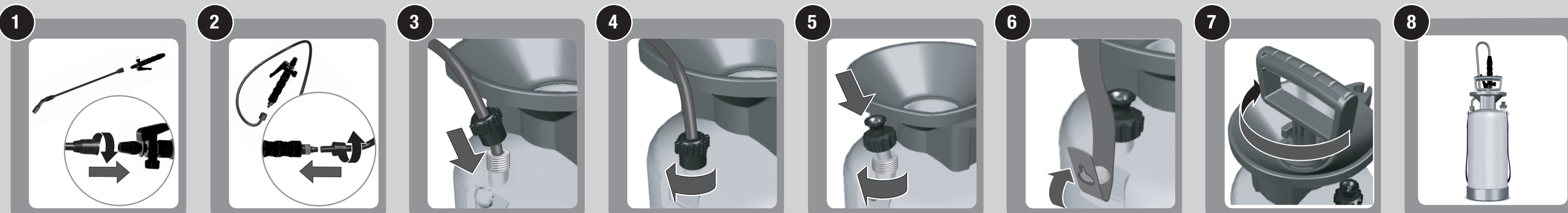


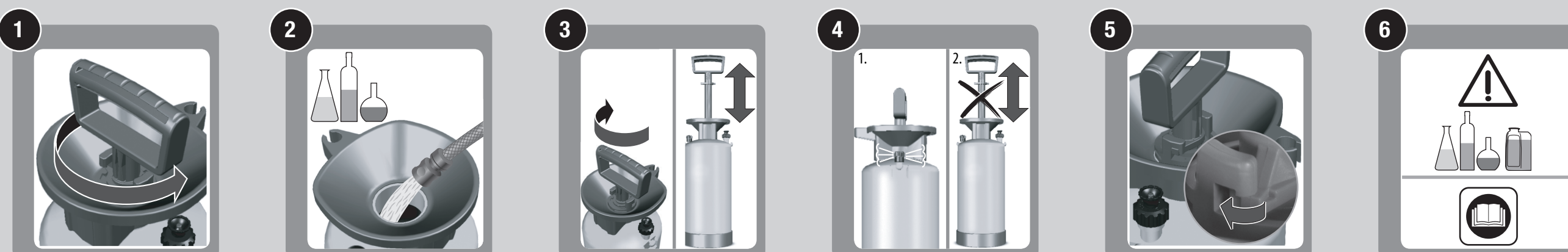


DE GB FR NL IT ES PT DK
SE NO FI GR TR RU CZ

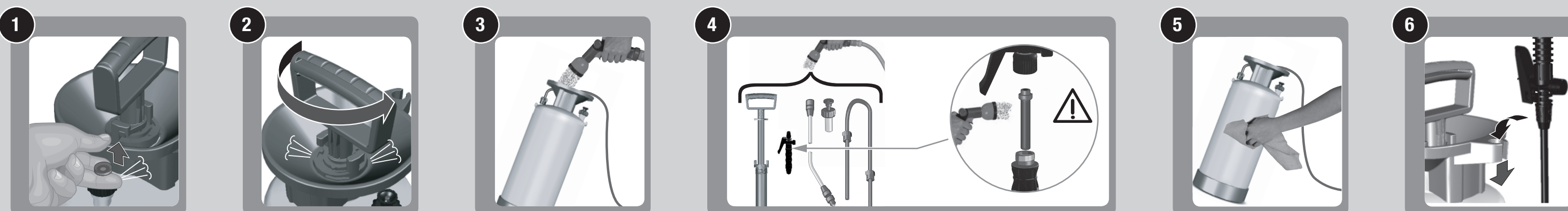
Montage • Assembling • Montage • Montage • Montaggio • Montaje • Montagem • Monteringsvejledning • Monteringsanvisning • Montasjeanvisning • Asennusohjeet • Οδηγίες συναρμολόγησης • Montaj • Монтаж • Montáž



Inbetriebnahme • Operation • Emploi • Het in gebruik van de spuit • Messa in funzione • Puesta en marcha • Colocação em funcionamento • Ibrugtagning • Driftssättning • Igangkjøring • Käyttöönotto • Θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά • İlk çalıştırma • Ввод в эксплуатацию • Uvedení do provozu



Entleerung und Wartung • Emptying and Service • Vidange et entretien • Het leegmaken en het reinigen • Svuoatamento e manutenzione • Vaciado y mantenimiento • Esvaziamento e manutenção • Tømning og vedligeholdelse • Tömning och underhåll • Tømning og vedlikehold • Tyhjennys ja huolto • Αδειασμα και συντήρηση • Boşlatma + Bakım • Опорожнение + техническое обслуживание • Vyprázdnění + Údržba



DE Wichtige Sicherheitshinweise

Reparaturen an dem Sprüngerät TUKAN® sowie Ersatzteilbestellungen sind nur durch unsere Servicestellen durchzuführen.

Aus Sicherheitsgründen dürfen explosive und scharfe, ätzende, brennbaren Flüssigkeiten und Desinfektionsmittel sowie Stoffe über 40°C Betriebstemp. nicht versprüht werden.

Wir empfehlen nach 5jähriger Benutzung das Drucksprüngerät einer besonderen eingehenden Prüfung zu unterziehen. Gerät nach Gebrauch entleeren und reinigen (siehe Bilder 1-6, Entleerung und Wartung).

Achtung!

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einstehen, wenn diese durch unsachgemässe Reparatur verursacht oder bei

⚠ Achtung! Hinweise der Mittelhersteller beachten (siehe auch Abb.6)

Technische Daten: max. Füllmenge: 5l; Gesamt-Füllmenge: 7l; zul. Betriebsüberdruck: 3 bar; zul. Betriebstemp.: +40°C; Si-cherheitsventil/Entlüftungsventil; Rückstosskraft an der Düse: kleiner als 5N; Spritzrohrhalterung am Einfülltrichter

Spritzbild	Bohrung bzw. kleinste lichte Weite	Sprühwinkel	Durchflussmenge in l/min. bei Druck (bar)				Kennzeichen Material/Farbe	Spritzdruck-Bereich (bar)	Opt. Spritzdruck
			1,5	2,0	2,5	3,0			
Hohlkegel	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	MS	1,5-3	

Technische Änderungen vorbehalten!

GB Important Safety Instruction

Repairs to the TUKAN® spray device as well as orders for replacement parts must be arranged exclusively via our service points.

For technical safety reasons do not spray any explosive media, acid, corrosive liquids, disinfectants, impregnating agents or materials over 40°C operating temperature.

After five years use we recommend to have the compression sprayers examined very thoroughly as precaution - best done by the manufacturer. Empty and clean the device after use (see pictures 1-6, emptying and service).

Attention!

Regarding the law of product liability, we particularly point out that we are not liable for damages caused by our

⚠ Caution! Please observe the instructions of the product manufacturer (refer also to Figure 6)

Technical Data: Max. filling capacity: 5ltr; Total tank contents: 7ltr; Max. working pressure 3 bar; Max. working temperature 40°C; Safety valve/Venting valve; Repulsion power at the nozzle: < 5N; Spraying lance fixing device at filling funnel

Spray picture	Borehole	Spray angle	Rate of flow/min. with pressure (bar)				Mark, Material Colour	Opt. spraying pressure
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Hollow cone	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	brass	1,5-3

Technical alterations reserved!

FR Consignes de sécurité importantes

Les réparations sur le pulvérisateur TUKAN® sont exclusivement réservées à nos bureaux de service après-vente ; de même, les commandes de pièces de rechange devront être adressées uniquement à nos bureaux de SAV.

Pour des questions de sécurité, il est interdit de pulvériser des produits explosifs, corrosifs et décapants, désinfectants ainsi que toutes substances à plus de 40°C.

Nous recommandons de vérifier les pulvérisateur après cinq ans d'usage sérieusement et pour ced nous recommandons de le fabricant. Vidanger et nettoyer l'appareil après utilisation (voir les figures 1-6 Vidange et entretien).

Attention !

Nous attirons particulièrement votre attention sur le fait

⚠ Attention ! Respectez les consignes du fabricant du produit (voir aussi la fig. 6)

Caractéristique techniques: Volume remplissage max. : 5 ltr.; Volume totale de réservoir : 7 ltr.; Pression de service admissible : 3 bar; Temp. de service admissible : + 40°C; Soupape de sécurité / Soupape de purge; Force de repoussement à la buse : < 5N; Support de lance à l'entonnoir

Allure de jet	Alésage	Angle de pulvérisation	Débit par minute				Identification Matériau/ Couleur	Pression opt. de pulvérisat.
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Cône creux	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	Laiton	1,5-3

Modifications techniques réservées !

NL Belangrijke veiligheidsvoorschriften

Reparaties aan het sproei toestel TUKAN® ookse bestellingen van reserveonderdelen mogen uitsluitend door onze serviceafdelingen doorgevoerd worden.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen explosieven scherp bijtende vloeistoffen niet verspreid worden. De toegestane bedrijfstemperatuur is 40°C.

Laat eens per 4 of 5 jaar de spuit grondig nakijken, bij voorkeur door de importeur. Het is verboden een eventuele lek in de tank te repareren. Apparaat na gebruik leegmaken en reinigen (zie afbeeldingen 1-6, Leegmaken en onderhoud).

Let op!

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij volgens de produkt aansprakelijkheidsovereenkomst niet voor door ons apparaat veroorzaakte schade

⚠ Opgelet! Aanwijzingen vanwege de producenten van de middelen in acht nemen (zie ook afb. 6)

Technische gegevens: Maximale vulinhoud: 5ltr.; Total tankinhoud: 7ltr.; Toegestane bedrijfsdruk: 3 bar; Toegestane bedrijfstemperatuur: + 40°C; Veiligheidsventiel / Afblaa ventiel; Te rugslagkracht bij de sproeidop: kleiner dan 5N; Spuitstokhouder aan vultrechter

Spruit patroon	Sproei-opening	Spuithoek	Doorstromende / Min. druk (bar)/ Hoeveelheid in Lt.				Kenmerk materiaal/kleur	Optimale spuitdruk
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Hollekegel	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	MS	1,5-3

Technische wijzigingen voorbehouden!

einem Teileustausch nicht Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann ausgeführt worden sind. Gilt auch für Zubehöorteile.

Das Gerät kann auch zum Ausbringen von dünnflüssigen, wasser-basierenden, öl- und lösemittelfreien Lasuren verwendet werden.

Konformitätserklärung

TUKAN®; Dämannsbusch 7, D-58456 Witten

Hiemrit bestätigen wir, dass die Druck tragenden Bauteile des Drucksprüngerätes: Typ TUKAN®, Art.-Nr. 10., mit der Richtlinie 2014/68/EU, Artikel 4, Absatz 3, übereinstimmen.

Witten, 01.08.17;

Ludger Strunk (Leiter Entwicklung und Konstruktion)

Technische Änderungen vorbehalten!									
Spritzbild	Bohrung bzw. kleinste lichte Weite	Sprühwinkel	Durchflussmenge in l/min. bei Druck (bar)				Kennzeichen Material/Farbe	Spritzdruck-Bereich (bar)	Opt. Spritzdruck
			1,5	2,0	2,5	3,0			
Hohlkegel	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	MS	1,5-3	

Technische Änderungen vorbehalten!									
Spritzbild	Bohrung bzw. kleinste lichte Weite	Sprühwinkel	Durchflussmenge in l/min. bei Druck (bar)				Kennzeichen Material/Farbe	Spritzdruck-Bereich (bar)	Opt. Spritzdruck
			1,5	2,0	2,5	3,0			
Hohlkegel	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	MS	1,5-3	

device as far as these damages have been caused by improper repair or by a part replacement when original parts are not used, and when the repair has not been carried out by the after-sales-service or by an authorized expert. This concerns the accessories, too.

The device can also be used to dispense low-viscosity, water-based, oil- and solvent-free glazes.

Declaration of conformity

TUKAN®; Dämannsbusch 7, D-58456 Witten

We herewith confirm that those parts exposed to pressure Typ TUKAN®, Art.-Nr. 10., with the directive on pressurized equipment 2014/68/EU, article 4, paragraph 3 and the recognized rules of technology.

Witten, 01.08.17

Ludger Strunk, Design Manager

Manufacturer (refer also to Figure 6)					
Max. working pressure 3 bar; Max. working temperature 40°C; Safety lance fixing device at filling funnel					
min. (bar)		Mark, Material Colour		Opt. spraying pressure	
2,5	3,0				
0,49	0,54	brass		1,5-3	
Technical alterations reserve					

Technical alterations reserved!

que la garantie ne joue pas lorsque les appareils sont en dommages par une mauvaise réparation effectuée avec des pièces de rechange ne provenant pas du service après-vente - cela concerne également les accessoires. L'appareil peut également servir à pulvériser des laques peu visqueuses, à base d'eau, exemptes d'huile et de solvant.

Déclaration de conformité

TUKAN®; Dämannsbusch 7, D-58456 Witten

Par la présente nous confirmons que tous les composants sous pression: Typ TUKAN®, Art.-Nr. 10., sont conformes à la directive sur les réservoirs sous pression 2014/68/EU article 4, paragraphe 3 et aux règles reconnues de la technique.

Witten, 01.08.17

Ludger Strunk, Chef de l'étude

Produit (voir aussi la fig. 6)

Volume totale de réservoir : 7 ltr; Pression de service admissible : 3 bar; Temp. de service admissible : + 40°C; Soupape de sécurité / Soupape de purge; Force de repoussement à la buse : < 5N; Support de lance à l'entonnoir

Allure de jet	Alésage	Angle de pulvérisation	Débit par minute				Identification Matériau/ Couleur	Pression opt. de pulvérisat.
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Cône creux	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	Laiton	1,5-3

Modifications techniques réservées

Modifications techniques réservées !

garant staan indien deze veroorzaakt is door ondeskundige reparatie of dat er bij het vervangen van onderdelen geen originele onderdelen gebruikt zijn en de reparatie niet door de service-dienst of een erkend vakman is uitgevoerd. Dit geldt ook voor de accessoires. Het apparaat kan ook worden gebruikt voor het afgeven van laag-viskeuze, op water gebaseerde, olie- en oplosmiddelvrije glazuren.

Verklaring van overeenstemming

TUKAN®; Dämannsbusch 7, D-58456 Witten

Hiemree bevestigen wij dat de drukdragende onderdelen van drukspuiten: Typ TUKAN®, Art.-Nr. 10., zo wel met de richtlijn m.b.t. drukapparaten 2014/68/EU artikel 4, lid 3 en de erkende regels van de techniek overeenstemmen.

Witten, 01.08.17

Ludger Strunk, Constructiechef

2,5	3,0		
0,49	0,54	MS	1,5-3

Technische wijzigingen voorbehouden!

Technische wijzigingen voorbehouden!

IT Importanti indicazioni sulla sicurezza

Le riparazioni allo spruzzatore TUKAN® nonché ordinazioni di ricambi devono avvenire esclusivamente attraverso i nostri centri assistenziali.

Per motivi di sicurezza tecnica è interdetto l'uso, con l'apparecchio, di sostanze esplosive, liquidi corrosivi e disinfettanti nonché di sostanze la cui temperatura di esercizio superi i 40°C.

Dopo 5 anni si consiglia di sottoporre il motorelubrificatore a pressione, come misura cautelare, ad un'accurata verifica da far realizzare dal Servizio assistenza del fabbricante. Svuotare e pulire l'apparecchio dopo l'uso (vedere Fig. 1-6, Svuotamento e manutenzione).

Attenzione!

Facciamo presente che in base alla Legge sulla responsabilità civile del produttore non rispondiamo di danni provocati dal nostro apparecchio riconducibili a riparazioni improprie, al mancato uso di pezzi

⚠ Attenzione! Tenere conto delle indicazioni dei produttori dei materiali impiegati (vedi anche fig. 6)

Data tecnici: Quantità di riempim. max.: 5l; Quantità di riempim. totale: 7l; Pressione di esercizio ammessa: + 40°C; Valvola di sicurezza / Valvola di scarico dell'aria; Forza repulsiva sull'ugello: < 5N; Supporto del tubo di spruzzatura sull'imbuto di riempimento

Forma del getto	Foro ovvero luce minima	Angolo di spruzzatura	Portata in l/min. ad una pressione (bar)				Contrassegno materiale/colore	Pressione di spruzzatura ottimale
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Foro conico	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	Plastica	1,5-3

Con riserva di tecniche!

Las reparaciones en el pulverizador TUKAN®, así como el pedido de repuestos se debe realizar exclusivamente a través de nuestros puestos de servicio.									
Por motivos técnicos de seguridad no se deben pulverizar productos explosivos y líquidos fuertemente cáusticos y desinfectantes, así como sustancias con una temperatura de trabajo superior a los 40°C.									
Después de 5 años de utilización del aparato de pulverización a presión, recomendamos como medida de seguridad la realización de una revisión a fondo. Vaciar y limpiar el aparato después del uso (véanse las figuras 1-6, Vaciado y mantenimiento).									

Advertimos especialmente que, de acuerdo con la ley de responsabilidad del producto, no tenemos que responsabilizarnos de los daños producidos por nuestro aparato si estos se han originado

¡Atención!

Atención! Observen las indicaciones de los fabricantes (véase también fig. 6)

Datos técnicos: Llenado máx.: 5l; Llenado total: 7l; Presión de funcionamiento autor.: + 40°C; Válvula de seguridad / Válvula de descarga de aire; Fuerza de retroceso en la boquilla: < 5N; Soporte del tubo de pulverización en el embudo de llenado

Aspecto de la pulverización	Perforación o bien paso mínimo	Angulo de pulverización	Caudal en l/min a presión (bar)				Distintivo material/color	Amplitud presión de pulverización (bar) presión de pulverización ópt.
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Cono hueco	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	MS	1,5-3

Reservados los derechos de realizar modificaciones técnicas!

PT Recomendações de segurança importantes

As reparações no pulverizador TUKAN® e as encomendas de peças sobresselentes devem ser realizadas apenas através dos nossos serviços de assistência técnica.

Por razões técnicas que se prendem com a segurança, não é permitida a pulverização de meios explosivos e de líquidos e desinfetantes cáusticos e corrosivos, bem como de substâncias com temperaturas de trabalho acima dos 40°C.

Após 5 anos de utilização, recomendamos, por medida de precaução, que os aparelhos de pulverização sob pressão sejam submetidos a testes particularmente exaustivos, de preferência pelos serviços de manutenção do fabricante. Após utilização, esvazie e faça a manutenção do aparelho (ver figuras 1-6, Esvaziamento e manutenção).

Atenção!

Chamamos expressamente a atenção do utilizador para o facto de, ao abrigo da legislação alemã de responsabilidade pelos produtos,

⚠ Atenção! Respeitar as instruções dos fabricantes (ver também a Fig. 6)

Dados técnicos: Capacidade de enchimento máxima: 5l; Capacidade total: 7l; Pressão de serviço efectiva admissível: 3 bar; Temperatura de trabalho admissível: + 40°C; Válvula de segurança integrada / Válvula de purga do ar; Força de recuo no bocal pulverizador: < 5N; Dispositivo de fixação do tubo de pulverização no funil de enchimento

Esquema de pulverização	Perfuração ou mínimo diâmetro interior	Ângulo de pulverização	Débito de passagem em l/min. a uma pressão de (bar)				Marcação material/cor	Amplitude da pressão de pulverização Pressão de pulverização ótima
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Cone oco	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	MS	1,5-3

Reservamos o direito de proceder a modificações técnicas!

OK Vigtige sikkerhedsforskrifter

Reparation af TUKAN®-sprøjten samt bestilling af reservedele må kun foretages af vores servicecenter.

Af sikkerhedstekniske grunde må der ikke udskrøjtes eksplosive stoffer og ætsende væsker og desinfektionsmidler samt stoffer med en driftstemperatur over 40 gr.C.

Vi anbefaler for en sikkerheds skyld, at tryksprøjteapparatet efter 5 års brug underkastes en særligt omfattende kontrol - helst hos producentens serviceafdeling. Tøm produktet efter brug, og rengør det (se figur 1-6 tømning og vedligeholdelse).

BEMÆRK!

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi ifølge produktansvarloven ikke hæfter for skader forårsaget af vore

⚠ OBS! Se information fra producenten af produktet (se også afsnit 6)

Tekniske data: max. påfyldning: 5 l; Total påfyldning: 7 l; Till. driftstryk: 3 bar; Till. driftstemperatur: + 40 gr.C; Sikkerhedsventil / Udluftningsventil; Reky ved dysen: < 5N; Holder f. sprøjterør ved påfyldningstragt

sprøjtebil-lede	boring hhv mindst-ste lysning	sprøjtevinkel	Gennemstrømning i l/min. ved tryk (bar)				Mærkning materiale/ farve	Sprøjtetryk (bar) optimalt sprøjtetryk
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Hulkegle	1mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	Kunststof	1,5-3

Forbehold for tekniske ændringer!

originali a riparazioni ne esizolate dal Servizio assistenza o da un tecnico autorizzato. Ciò vale anche per gli accessori. L'apparecchio può anche essere utilizzato per applicare impregnanti fluidi, a base acqua, privi di oli e solventi.

Dichiarazione di conformità

TUKAN®; Dämannsbusch 7, D-58456 Witten

Con la presente si conferma che i componenti degli spruzzatori ad alto rendimento sollecitati con pressione: Typ TUKAN®, Art.-Nr. 10., corrispondono con la direttiva sulle apparecchiature sotto pressione 2014/68/EU, articolo 4, comma 3. e delle regolamentazioni tecniche approvate.

Witten, 01.08.17

Ludger Strunk, Dirigente di costruzione

i dei materiali impiegati (vedi anche fig. 6)		
totale: 7l; Pressione di esercizio ammessa: 3 bar; Temp. di esercizio massima: 40°C; Pressione di esercizio massima: 3 bar; Pressione di esercizio massima: 3		